

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР

Алтабаева, Е.В. (Мичуринск, Россия) <i>Концепт желание: когнитивные основания и концептуальные характеристики</i> .....	3
Алюшева Ю.Р. (Владивосток, Россия) <i>Языковая картина мира и художественный мир литературного произведения (диалог культур в ранней прозе Н.В.Гоголя)</i> .....	7
Анисимова Е.А., К.В. Вербова К.В. (Гродно, Беларусь) <i>Содержание представлений студентов о своем и чужом этносе</i> .....	11
Антонова Л.В. (Стерлитамак, Россия) <i>Исследовательский потенциал концепта</i> .....	15
Антропова Л.И. (Магнитогорск, Россия) <i>Социокультурные языки общения как отражение языковой картины мира</i> .....	17
Арутюнян Н.Э. (Ереван, Армения) <i>Имя собственное как концепт</i> .....	21
Афанасьева О.В.(Алексеевка, Россия) <i>Концепты общество-человек и общество-компания, как часть концептосферы общество</i> .....	26
Бабкина Т.И. (Ижевск, Россия) <i>Значение как интерпретация неязыкового содержания</i> .....	30
Баландина И.Д. (Челябинск, Россия) <i>Сопоставительное изучение профессиональной и обыденной картин мира (на материале художественной литературы)</i> .....	34
Бачурская В.В.(Челябинск, Россия) <i>Влияние социолингвистических особенностей языка газеты на менталитет человека</i> .....	36
Бобнев Б.А. (Челябинск, Россия) <i>Лингвострановедческий аспект концепта «VIA» в итальянской языковой картине мира</i> .....	41
Борисова Л.П.(Якутск, Россия) <i>Концептуальный анализ лексемы “сустав” (на материале якутских эпических текстов)</i> .....	45
Бочарова Е.Н. (Белгород, Россия) <i>Концепт глупость в составе концептосферы человек</i> .....	48
Буланов П.Г. (Челябинск, Россия) <i>Особенности языковой картины мира афро-американцев в когнитивном и аксиологическом пространстве</i> .....	52
Вильчинская Т.П. (Киев, Украина) <i>Полевой метод в исследовании концептов</i> .....	56
Винникова Т.А. (Омск, Россия) <i>Специфика восприятия кинотекста в процессе межкультурного взаимодействия</i> .....	60

Выходцева И.С. (Саратов, Россия) <i>История изучения советской словесной культуры в отечественной и зарубежной лингвистике .....</i>	64
Вычужанина А.Ю. (Тюмень, Россия) <i>Выражение эмоционального концепта через цветообозначения в когнитивном пространстве.....</i>	67
Гампер Е.Э. (Магнитогорск, Россия) <i>Отражение наивной языковой картины мира в рекламных текстах .....</i>	71
Герман Н.Ф. (Челябинск, Россия) <i>Трансформация лингвокультурной идентичности и картины мира в условиях межкультурной коммуникации.....</i>	75
Гостева И.В. (Миасс, Россия) <i>Концептуализация русской языковой картины мира и религиозная философия.....</i>	79
Григорова Н.С. (Тюмень, Россия) <i>Аксиологический аспект языковых концептов .....</i>	83
Губанов С.А. (Самара, Россия) <i>Концептуальное исследование переносного эпитета (на материале концепта «дерево» в лирике М.Цветаевой) .....</i>	86
Дамман Е.А. (Челябинск, Россия) <i>Образ женщины в языковой картине мира (на материале пословиц и поговорок английского и русского языков) .....</i>	89
Дёмышева А.С. (Екатеринбург, Россия) <i>Языковая картина мира и ее отражение в языковом сознании младшего школьника .....</i>	93
Дубинская Т.А. (Омск, Россия) <i>Актуализация концепта “NEBEL” – “ТУМАН” в системе стилистических приемов Э.М. Ремарка.....</i>	96
Дубкова О.В. (Новосибирск, Россия) <i>Использование приема уподобления при переводе китайских текстов.....</i>	100
Дудова Н.А. (Омск, Россия) <i>Коммуникативная релевантность концептов сферы «Niederschlag».....</i>	103
Евсеева О.В. (Челябинск, Россия) <i>Этнические стереотипы в языковом сознании (на примере реакций носителей английской и французской культуры).....</i>	106
Завьялова Е.Е. (Астрахань, Россия) <i>О взаимодействии культурных кодов в стихотворениях Ф.К.Сологуба.....</i>	109
Захарова М.С. (Гомель, Беларусь) <i>Эпиграф как отражение авторской концептуальной картины мира (на примере рассказа Р.Киплинга «За чертой» .....</i>	114
Захарова Т.В. (Оренбург, Россия) <i>Термин «картина мира» в современных лингвистических исследованиях .....</i>	118
Зольникова Ю.В. (Тюмень, Россия) <i>Национально-специфические характеристики концепта «цвет» в немецкой и русской языковых картинах мира .....</i>	122

Зубкова Е.В. (Пермь, Россия) <i>Структура архетипического концепта (на примере концепта «холод»)</i> .....	126
Зыкова С.А. (Нижевартовск, Россия) <i>К теме исследования реализации концепта «мужчина» в современном английском языке</i> .....	130
Каверина О.Н. (Балашов, Россия) <i>Englishness vs americaness в идеостиле Джона Фаулза</i> .....	134
Камаева Р.Б. (Набережные Челны, Россия) <i>Концепт «жир»(земля) в романе татарского писателя Г.Баширова «Жидегэн чиймэ» (семь ключей алтынбикэ)</i> .....	138
Каримова Р.Х. (Стерлитамак, Россия) <i>Репрезентация познавательного опыта человека в содержании концепта «труд»</i> .....	140
Кириллова Т.С. (Астрахань, Россия) <i>Медиавоспитание и взаимодействие культур</i> .....	143
Кирсанова Е.А.(Магнитогорск, Россия) <i>Личность и коллектив в языках и культурах России и Франции</i> .....	148
Клейменова В.Ю. (Псков, Россия) <i>«Зеркало желаний»: новая жизнь древнего концепта</i> .....	152
Кожанов Д.А. (Барнаул, Россия) <i>Статус понятия в современных лингвистических исследованиях</i> .....	155
Коннова М.Н. (Калининград, Россия) <i>Темпоральный аспект концепта «радость»</i> .....	159
Копачева А.Р. (Челябинск, Россия) <i>Цветовой символизм как источник концептуализации цвета</i> .....	163
Котова Н.С. (Челябинск, Россия) <i>Особенности реализации гипонима нарцисс в национальной языковой картине мира</i> .....	167
Кошкина Е.Г. (Москва, Россия) <i>Концепт «пространство» в древне- и средневерхненемецком: конститuent «внешний» и «граница»</i> .....	171
Кручинкина Н.Д. (Саранск, Россия) <i>Структура концепта и ее лексическое выражение</i> .....	178
Кудинова С.С. (Коломна, Россия) <i>Символический компонент концепта цветок в английской культуре</i> .....	182
Кужелева Т.Ю. (Тюмень, Россия) <i>Генезис делового письма в английской и русской лингвокультурах</i> .....	185
Лагоденко А.М. (Белгород, Россия) <i>Репрезентация эмоционального концепта «тревога» в современном английском языке</i> .....	188
Латенкова Т.И. (Тюмень, Россия) <i>Концепт «черный цвет» в древнеанглийских загадках и заклинаниях (на примере цветообозначения WANN)</i> .....	192
Лебедева Е.А. (Мичуринск, Россия) <i>Специфика концепта «время» в повести Е.И.Замятина «Алатырь»</i> .....	196

Лебедева Е.В. (Москва, Россия) <i>Русская языковая картина мира через призму шуток</i> .....	200
Лебедева Ю.В. (Москва, Россия) <i>Языковая репрезентация концепта закон в публицистических текстах (на материале современных СМИ)</i> .....	204
Липина Е.А. (Тюмень, Россия) <i>Реализация концепта «военное время» в идиолекте К.Симонова (на материале романа «Живые и мертвые»)</i> .....	208
Любимова С.А. (Одесса, Украина) <i>Реконструкция семантической модели концепта “flapper” на основе словарных дефиниций</i> .....	213
Люльчева Е.М. (Москва, Россия) <i>Отрицательные предложения в речи британцев и американцев (на материале британской и американской драматургии)</i> .....	219
Мельников А.С. (Ростов-на-Дону, Россия) <i>Кому она нужна, эта интерлингвистика?</i> .....	222
Мерзлякова А.Х. (Ижевск, Россия) <i>О некоторых французских терминах межкультурной коммуникации</i> .....	226
Мигалова Е.В. (Ульяновск, Россия) <i>Сопоставительный анализ традиционных формул народной сказки в функционально- эквивалентных подсистемах английского и русского языков</i> .....	229
Мигранова Л.Ш. (Стерлитамак, Россия) <i>«Мысль семейная» в индивидуальной (Толстовской) языковой картине мира</i> .....	233
Михайлова Е.В. (Минск, Беларусь) <i>Концептуализация музыки в поэзии В.Ходасевича</i> .....	237
Моисеева С.А., Котенева И.А (Белгород, Россия) <i>Особенности концептуализации запаха в тексте рекламы парфюмерной продукции</i> .....	240
Морозова И.А. (Борисоглебск, Россия) <i>Об этимологии ключевого слова концепта «женищина»</i> .....	244
Муллер Л.А. (Пятигорск, Россия) <i>Сказочная картина мира: образно-концептуальная репрезентация социально- онтологической семантики</i> .....	248
Назаров Р.Р., Юнусова Д.М., Алиева В.Р. (Москва, Ташкент, Россия, Узбекистан) <i>Полилингвизм и этническая идентичность: проблемы взаимоотношения</i> .....	251
Огнева Е.И. (Челябинск, Россия) <i>О соотношении понятий «мода» и «языковая мода»</i> .....	257
Омельченко С.Р. (Волгоград, Россия) <i>Языковая картина мира в антропологическом аспекте</i> .....	261
Пасынкева В.В. (Челябинск, Россия) <i>Лингвокультурный аспект концепта «число» (на примере французских и русских фразеологизмов)</i> .....	264
Патенко Г.Р. (Набережные Челны, Татарстан) <i>Язык и культура</i> .....	267

Питина С.А. (Челябинск, Россия) <i>Фольклорные мотивы в современном британском романе (на материале романа «Сорока» Дж. Доусон)</i> .....	271
Плотникова Ю.А. (Белгород, Россия) <i>Анализ внутренней формы значения лексемы-номинанта (на примере концепта interest в английском языке)</i> .....	274
Попова Л.В. (Миасс, Россия) <i>Соотношение концептов «юридическая норма» и «юридическая антинорма» при номинации субъектов правоотношений в русском праве XVIII века</i> .....	276
Порожняк Н.Ф. (Шахты, Россия) <i>Грани русской языковой картины в «диалоге культур»</i> .....	285
Пустошило Е.П. (Гродно, Беларусь) <i>Паремии и языковая игра (на материале русских и белорусских пословиц оппозитивной структуры)</i> .....	287
Путова И.Н. (Воронеж, Россия) <i>Культурная оппозиция «свой/чужой» в пословичной картине мира (на материале испанского и русского языков)</i> .....	290
Ракитина С.В. (Волгоград, Россия) <i>Механизмы формирования и вербализации концепта в научном тексте</i> .....	294
Резниченко Л.Ю. (Архангельск, Россия) <i>Диминутивность как способ концептуализации действительности</i> .....	298
Ретинская Т.И. (Орёл, Россия) <i>Словарь профессиональных говоров как лингвокультурологический источник</i> .....	301
Салихова Э.А. (Уфа, Россия) <i>К вопросу о соотношении понятий языковая и этническая картина мира</i> .....	305
Саньярова Р.Р. (Уфа, Россия) <i>К проблеме языковой картины мира башкир. Концепт «клел» и его вербализация в трилогии З.Бишиевой «К свету»</i> .....	310
Сборошенко К.В. (Челябинск, Россия) <i>Взаимодействие метафор и концептов в русском и итальянском поэтическом тексте</i> .....	315
Семина И.А. (Москва, Россия) <i>Некоторые особенности имен концепта «человек» в современном французском языке</i> .....	319
Сизова О.А. (Шахты, Россия ) <i>Языковое многообразие – фундаментальный принцип европейского сообщества</i> .....	322
Сироткина Т.А. (Пермь, Россия) <i>Концепт «Пермь» в языковой картине мира жителей</i> .....	325
Степанова И.В. (Челябинск, Россия) <i>Лингвокультурологическая специфика прозвищ джазовых музыкантов</i> .....	327
Тимофеева С.Б. (Челябинск, Россия) <i>Концепт «война» и вербальные средства его презентации</i> .....	337
Троцюк С.Н. (Санкт-Петербург, Россия) <i>Лингвистическое воплощение концепта</i> .....	341

Улимбашева Э.Ю. (Нальчик, Россия) <i>О некоторых особенностях негативной «вежливости» в англоязычной культуре.....</i>	345
Устинова Е.В. (Ростов-на-Дону, Россия) <i>Псевдоагентивность как семантическая доминанта русской языковой и ментальной картин мира .....</i>	348
Федюнина И.Э. (Белгород, Россия) <i>Лесть как составляющая концептосферы «обман» в русской, английской и немецкой фразеологических картинах мира .....</i>	352
Федяева Н.Д. (Омск, Россия) <i>Норма-гармония в русской языковой картине мира(на примере аксиологических моделей с сочинительными союзами).....</i>	356
Филичкина Т.П. (Орел, Россия) <i>Языковая личность и культурный код.....</i>	359
Финогеева А.А., Власян Г.Р. (Челябинск, Россия) <i>Лингвокультурные особенности реализации концепта «мечта» в американской языковой картине мира.....</i>	363
Хаметова М.Ф. (Челябинск, Россия) <i>Концепт «дружба» в англоязычной и немецкоязычной картинах мира.....</i>	365
Чан Тхи Тху Хыонг, Нгуен Хуи Кыонг (Ханой, Вьетнам) <i>Вселенная глазами русских и вьетнамцев: лингвокультурологический аспект (на материале слов обозначающих небесные тела).....</i>	369
Чарышева Б.И. (Алматы, Казахстан) <i>Гендерные отношения в лингвокультурологическом аспекте.....</i>	373
Чергинцев И.А. (Ростов-на-Дону, Россия) <i>Смыслообразующий потенциал фонетических средств художественной выразительности в суевериях и приметах английской и русской лингвокультур .....</i>	376
Черкасова И.П. (Армавир, Россия) <i>Концептосфера поэтического текста (на материале «Книги о монашеской жизни» Р.М.Рильке.....</i>	379
Шацкая М.Ф. (Волгоград, Россия) <i>Полипропозитивность как отражение сложной картины мира языковой личности С.Довлатова.....</i>	382
Шестеркина Н.В. (Саранск, Россия) <i>Концепт «свет» (на материале заговорных текстов) .....</i>	386
Шеховцева Т.М. (Белгород, Россия) <i>Предметная метафора как способ объективации концептов «сила» и «слабость» в современном английском языке (на материале газет The Times и The Sunday Times).....</i>	390
Шкайдерова Т.В. (Омск, Россия) <i>Операциональные единицы советской идеологической языковой картины мира .....</i>	394
Шнякина Н.Ю. (Омск, Россия) <i>«Глубина» в сфере интеллектуальной деятельности человека в немецкой языковой картине мира (на примере анализа употребления адъективов TIEF, FLACH, SEICHT).....</i>	398

Штукина Е.Э. (Костанай, Казахстан) <i>Экспериментальное исследование образов сознания носителей русского и казахского языков</i> .....	401
Юнова Н.С. (Екатеринбург, Россия) <i>О характере взаимосвязи языка и культуры</i> .....	406
Юрина Е.Н. (Шахты, Россия) <i>Роль французского языка в формировании языковой картины мира</i> .....	409

## МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Papa Mirela (Tirana, Albania) <i>Le insidie della traduzione arricchire o impoverire il testo?</i> .....	414
Rançon Julie (Toulouse, France) <i>Norme et variation en didactique des langues :La question de l'apprentissage du vocabulaire</i> .....	416
Romanova N.V. (Protvino, Russia) <i>Teaching English Scientific writing to Russian students</i> .....	423
Абрамкина О.Г. (Орел, Россия) <i>Речевая деятельность как средство формирования коммуникативной культуры личности</i> .....	427
Азимбаева, Ж.А. (Караганда, Казахстан) <i>Внедрение новых педагогических технологий с помощью методов когнитивной психологии</i> .....	431
Андреева Л.А. (Орёл, Россия) <i>Использование дифференцированных заданий при обучении монологическому высказыванию в неязыковом вузе</i> .....	435
Ахраменко Е.В. (Гомель, Беларусь) <i>Использование проектной методики на занятиях по английскому языку</i> .....	438
Байчурина А.Ш. (Челябинск, Россия) <i>Использование компьютерных технологий в обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей</i> .....	442
Баканова Ю.В. (Челябинск, Россия) <i>О формировании профессиональной компетентности студентов – будущих переводчиков</i> .....	445
Басуева Н.Ю. (Тюмень, Россия) <i>Обучение межкультурной коммуникации в системе подготовки специалистов экономического профиля</i> .....	449
Беляева А.Ю. (Саратов, Россия) <i>Обучение научному стилю речи иностранных студентов-медиков</i> .....	453
Биличенко В.И. (Магнитогорск, Россия) <i>Проблемы профессионального тренинга будущих переводчиков</i> .....	456
Воробьев В.М., Воробьева Г.Н. (Бишкек, Кыргызстан) <i>Разработка эффективной методики преподавания японских иероглифов на основе их анализа методами математической лингвистики</i> .....	460
Габидуллина А.Р. (Горловка, Украина) <i>Категория связности в учебно-педагогическом дискурсе</i> .....	464

Глазкова И.Я. (Бердянск, Украина) <i>Использование проектной методики в организации самостоятельной работы студентов</i> .....	467
Головина И.В., Нестерова Я.А. (Тула, Россия) <i>Zur Behandlung von Phraseologie im Deutschunterricht</i> .....	471
Горбина М.А. (Шахты, Россия) <i>Обучение иностранному языку посредством применения информационно-компьютерных технологий и Интернет</i> .....	475
Гринченко Н.А. (Елец, Россия) <i>Применение технологий коллективного взаимодействия на уроке иностранного языка</i> .....	478
Зайченко С.С. (Челябинск, Россия) <i>Интерактивные методы в преподавании курса «История культуры страны изучаемого языка»</i> .....	483
Закутская Н.Г. (Воронеж, Россия) <i>Некоторые проблемы формирования социокультурной компетенции</i> .....	487
Иванченко Т.Ю. (Шахты, Россия) <i>Как добиться успеха в обучении иностранным языкам</i> .....	491
Ким З.М. (Рязань, Россия) <i>Особенности коллективных видов работы на уроках русского языка в количественно больших группах (с учетом каналов восприятия)</i> .....	495
Комиссарова Н.В. (Челябинск, Россия) <i>Роль дистанционного иноязычного образования в профессиональной подготовке сотрудников правоохранительных органов</i> .....	499
Кононова Е.Н. (Орел, Россия) <i>Внеаудиторное самостоятельное чтение как способ организации самостоятельной работы по иностранному языку в вузе</i> .....	503
Костюшина Ю.И. (Рязань, Россия) <i>Мотивация как основная функция изучения русского языка иностранными учащимися</i> .....	507
Кустова А.Е. (Нижний Тагил, Россия) <i>Реализация регионального компонента содержания образования на языковом факультете вуза</i> .....	509
Малашихина В.В. (Ростов-на-Дону, Россия) <i>Формирование коммуникативной компетенции в письменной речи учащихся: диктант на уроке иностранного языка в высшей школе: новое или забытое старое?</i> .....	513
Острянина Е.П. (Курган, Россия) <i>Использование технологии формирования познавательной активности при обучении студентов технических факультетов реферированию и аннотированию иноязычных текстов по специальности</i> .....	518
Питеркина Ю.С. (Нижний Тагил, Россия) <i>Особенности вербализации предметной картины мира ребенком среднего дошкольного возраста</i> .....	522



Пластинина Н.А. (Нижевартовск, Россия) <i>Использование открытых образовательных ресурсов для организации самостоятельной работы студентов (на примере Flamentality и Hunt)</i> .....	527
Плахотная Ю.И. (Челябинск, Россия) <i>Взаимодействие познавательных и речевых процессов в формировании речевой деятельности ребенка</i> .....	531
Плеханова Ю.В. (Нижевартовск, Россия) <i>Использование информационных технологий в обучении иностранным языкам (на примере международных телекоммуникационных проектов)</i> .....	536
Полевая К.В. (Гомель, Беларусь) <i>Использование аутентичных материалов при обучении иностранному языку: преимущества и недостатки</i> .....	540
Сорокина О.А. (Челябинск, Россия) <i>Аутентичный языковой материал с учетом субъектного опыта студентов при формировании профессиональной направленности будущих переводчиков</i> .....	543
Суслова О.В. (Челябинск, Россия) <i>Лингводидактический аспект применения прецедентных текстов при обучении иностранным языкам</i> .....	547
Сухова Л.В. (Самара, Россия) <i>Языковая переподготовка и подготовка к переводческой деятельности на основе психотехник</i> .....	552
Ткаченко М.В. (Курган, Россия) <i>Обучение устной иноязычной речи в неязыковом вузе</i> .....	556
Трусова Т.В., Белай В.И., Лазовая Л.Г. (Шахты, Россия) <i>Организация процесса обучения иностранным языкам в условиях работы по модульно-рейтинговой системе</i> .....	559
Фролова Н.В. (Орел, Россия) <i>Организация самостоятельной работы студентов неязыковых вузов на занятиях по иностранному языку</i> .....	562
Хабибулина З.З. (Челябинск, Россия) <i>Ретроспективный анализ понятия «готовность к билингвальной коммуникации»</i> .....	566
Чернышева М.А. (Челябинск, Россия) <i>«Контракт обучения» и лингвистическая компетенция: современный европейский подход к изучению иностранного языка</i> .....	570
Шпак Н.Е. (Пермь, Россия) <i>Понимание иноязычных текстов по специальности в информативном чтении провизора</i> .....	574
Юдсон М.В. (Москва, Россия) <i>Учет прагматических факторов при подготовке переводчиков</i> .....	578
Ярошенко О.Н. (Челябинск, Россия) <i>Реализация методики поэтапного развития перцептивно-коммуникативной компетентности будущих переводчиков</i> .....	580
Арсланова Е.Р. (Челябинск, Россия) <i>Функционирование социального дейксиса в немецкой политической речи</i> .....	584
<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	<b>589</b>
<b>СОДЕРЖАНИЕ</b> .....	<b>599</b>